

32003L0051

L 178/16

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

17.7.2003

**DYREKTYWA 2003/51/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY  
z dnia 18 czerwca 2003 r.**

**zmieniająca dyrektywy 78/660/EWG, 83/349/EWG, 86/635/EWG i 91/674/EWG w sprawie rocznych i skonsolidowanych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek, banków i innych instytucji finansowych oraz zakładów ubezpieczeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 44 ust. 1,

uwzględniając wniosek Komisji <sup>(1)</sup>,

uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(2)</sup>,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu <sup>(3)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rada Europejska w Lizbonie w dniach 23–24 marca 2000 r. zwróciła uwagę na potrzebę przyspieszenia zakończenia tworzenia rynku wewnętrznego usług finansowych, ustaliła 2005 r. jako termin wdrożenia planu działania Komisji w sprawie usług finansowych i ponagliła do podjęcia działań dla poprawy porównywalności sprawozdań finansowych sporządzanych przez spółki wspólnotowe, których papiery wartościowe są dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym (zwane dalej spółkami notowanymi na giełdzie).
- (2) W dniu 13 czerwca 2000 r. Komisja opublikowała komunikat zatytułowany „Unijna strategia sprawozdawczości finansowej: Dalsze działania”, w którym zaproponowano, aby wszystkie spółki notowane na giełdzie sporządzały skonsolidowane sprawozdania finansowe według jednych standardów rachunkowości, mianowicie Międzynarodowych Standardów Rachunkowości (MSR), najpóźniej do 2005 r.
- (3) Rozporządzenie (WE) nr 1606/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 lipca 2002 r. w sprawie stosowania międzynarodowych standardów rachunkowości <sup>(4)</sup> (zwane dalej rozporządzeniem MSR) wprowadziło wymóg, aby począwszy od 2005 r. wszystkie spółki notowane na giełdzie sporządzały skonsolidowane sprawozdania finansowe zgodnie z MSR przyjętymi do stosowania w obrębie Wspólnoty. Dało ono także Państwom Członkowskim możliwość zezwolenia lub nakazania, aby stosowano przyjęte MSR przy sporządzaniu rocznych sprawozdań finansowych oraz zezwolenia lub nakazania, aby przyjęte MSR były stosowane przez spółki nienotowane na giełdzie.

(4) Rozporządzenie MSR przewiduje, że aby przyjąć jakikolwiek międzynarodowy standard rachunkowości do stosowania we Wspólnocie, musi on spełniać podstawowy wymóg czwartej dyrektywy Rady 78/660/EWG z dnia 25 lipca 1978 r. w sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek <sup>(5)</sup> oraz siódmej dyrektywy Rady 83/349/EWG z dnia 13 czerwca 1983 r. w sprawie skonsolidowanych sprawozdań finansowych <sup>(6)</sup>, to znaczy, że jego stosowanie prowadzi do przedstawienia sytuacji finansowej i wyników przedsiębiorstwa w sposób rzetelny i jasny – rozpatrując tę zasadę w świetle powyższych dyrektyw bez sugerowania ściślejszej zgodności z bezwzględnie każdym zapisem tych dyrektyw.

(5) Jako że dla rocznych i skonsolidowanych sprawozdań finansowych jednostek objętych przepisami dyrektyw 78/660/EWG i 83/349/EWG, które nie są sporządzane zgodnie z rozporządzeniem MSR, dyrektywy te nadal będą podstawowym źródłem wspólnotowych wymogów w zakresie rachunkowości, ważne jest istnienie równych reguł dla wspólnotowych spółek stosujących MSR i tych, które ich nie stosują.

(6) Zarówno do celów przyjęcia MSR, jak i stosowania dyrektyw 78/660/EWG i 83/349/EWG pożądane jest, aby dyrektywy te odzwierciedlały ustalenia w zakresie rachunkowości międzynarodowej. W tym względzie komunikat Komisji zatytułowany „Harmonizacja rachunkowości: Nowa strategia a harmonizacja międzynarodowa” wezwał Unię Europejską do pracy nad zachowaniem spójności między wspólnotowymi dyrektywami dotyczącymi rachunkowości a ustaleniami w zakresie międzynarodowych standardów rachunkowości, w szczególności dokonywanymi przez Komitet ds. Międzynarodowych Standardów Rachunkowości (IASB).

(7) Państwa Członkowskie powinny móc modyfikować sposób prezentowania rachunku zysków i strat oraz bilansu zgodnie z międzynarodowymi ustaleniami wyrażonymi standardami wydawanymi przez Radę ds. Międzynarodowych Standardów Rachunkowości (IASB).

(8) Państwa Członkowskie powinny móc zezwolić lub nakazać, aby stosowano przeszacowania i wartość godziwą zgodnie z międzynarodowymi ustaleniami wyrażonymi standardami wydawanymi przez IASB.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 227 E z 24.9.2002, str. 336.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 85 z 8.4.2003, str. 140.

<sup>(3)</sup> Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 14 stycznia 2003 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym) oraz decyzja Rady z dnia 6 maja 2003 r.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 243 z 11.9.2002, str. 1.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 222 z 14.8.1978, str. 11. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2001/65/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 283 z 27.10.2001, str. 28).

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 193 z 18.7.1983, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2001/65/WE.

- (9) Roczne sprawozdanie z działalności i skonsolidowane roczne sprawozdanie z działalności stanowią istotne elementy sprawozdawczości finansowej. Zaostrożenie zgodnie z obecnie stosowanymi najlepszymi praktykami obowiązującego wymogu odnośnie do wyżej wymienionych tak, aby przedstawiały one rzetelną ocenę rozwoju przedsiębiorstwa oraz jego sytuacji w sposób zgodny z wielkością i złożonością przedsiębiorstwa, jest konieczne w celu promowania większej spójności oraz udzielania dodatkowych wytycznych odnośnie do informacji, które powinna zawierać „rzetelna ocena”. Informacje te nie powinny się ograniczać do aspektów finansowych działalności spółki. Oczekuje się, że w odpowiednich przypadkach powinna ona prowadzić do analizy aspektów ochrony środowiska i społecznych niezbędnych dla zrozumienia rozwoju spółki, jej wyników lub sytuacji. Jest to zgodne także z zaleceniem Komisji 2001/453/WE z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie ujmowania, wyceny i ujawniania zagadnień związanych z ochroną środowiska w rocznych sprawozdaniach finansowych i rocznych sprawozdaniach z działalności spółek <sup>(1)</sup>. Jednakże zważywszy na ewoluujący charakter tego obszaru sprawozdawczości finansowej oraz biorąc pod uwagę nałożenie ewentualnego obciążenia na przedsiębiorstwa poniżej pewnej wielkości, Państwa Członkowskie mogą zdecydować o odstępieniu od obowiązku przedstawiania informacji niefinansowych w przypadku rocznego sprawozdania z działalności tych jednostek.
- (10) Różnice w sporządzaniu i prezentowaniu raportu z badania zmniejszają porównywalność i rozumienie przez użytkownika tak istotnego aspektu sprawozdawczości finansowej. Należy uzyskać większą spójność poprzez zmiany zgodne z obecnie stosowanymi najlepszymi praktykami międzynarodowymi w określonych wymogach dotyczących formy i treści raportu z badania. Podstawowy wymóg, aby opinia z badania stwierdzała, czy roczne lub skonsolidowane sprawozdanie finansowe daje rzetelny i jasny obraz zgodnie z odpowiednimi ramami sprawozdawczości finansowej, nie stanowi ograniczenia zakresu opinii, lecz wyjaśnia kontekst, w którym jest ona wyrażana.
- (11) Dyrektywy 78/660/EWG i 83/349/EWG powinny zostać odpowiednio zmienione. Ponadto konieczna jest również zmiana dyrektywy Rady 86/635/EWG z dnia 8 grudnia 1986 r. w sprawie rocznych i skonsolidowanych sprawozdań finansowych banków i innych instytucji finansowych <sup>(2)</sup>.
- (12) IASB tworzy i doskonali standardy rachunkowości mające zastosowanie do działalności ubezpieczeniowej.
- (13) Powinno się zezwolić także zakładom ubezpieczeń na stosowanie rachunkowości uwzględniającej wartość godziwą, wyrażonej odpowiednimi standardami wydanymi przez IASB.
- (14) Wskutek tego dyrektywa Rady 91/674/EWG z dnia 19 grudnia 1991 r. w sprawie rocznych i skonsolidowanych sprawozdań finansowych zakładów ubezpieczeń <sup>(3)</sup> powinna zostać zmieniona.

- (15) Powyższe zmiany z jednej strony wyeliminują wszystkie nieścisłości między dyrektywami 78/660/EWG, 83/349/EWG, 86/635/EWG i 91/674/EWG oraz MSR obowiązującymi w dniu 1 maja 2002 r., z drugiej strony,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

#### Artykuł 1

W dyrektywie 78/660/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 2 ust. 1 dodaje się akapit w brzmieniu:

„Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby włączono inne sprawozdania do rocznych sprawozdań finansowych oprócz dokumentów, o których mowa w pierwszym akapicie.”;

- 2) w art. 4 dodaje się ust. 6 w brzmieniu:

„6. Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby kwoty prezentowane w pozycjach rachunku zysków i strat oraz bilansu uwzględniały treść ekonomiczną wykazywanych transakcji lub umów. Takie zezwolenie lub nakaz może ograniczać się do niektórych typów spółek i/lub skonsolidowanych sprawozdań finansowych określonych w siódmej dyrektywie Rady 83/349/EWG z dnia 13 czerwca 1983 r. w sprawie skonsolidowanych sprawozdań finansowych <sup>(\*)</sup>.

<sup>(\*)</sup> Dz.U. L 193 z 18.7.1983, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2001/65/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 283 z 27.10.2001, str. 28).”;;

- 3) w art. 8 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby spółki przyjęły prezentowanie bilansu w układzie określonym w art. 10a jako alternatywnym dla układów w inny sposób wymaganych lub dozwolonych.”;

- 4) w art. 9 pkt B „Pasywy” tytuł „Rezerwy z tytułu zobowiązań i kosztów” otrzymuje brzmienie „Rezerwy”;

- 5) w art. 10 pkt J tytuł „Rezerwy z tytułu zobowiązań i kosztów” otrzymuje brzmienie „Rezerwy”;

- 6) dodaje się art. 10a w brzmieniu:

#### „Artykuł 10a

Zamiast prezentowania pozycji bilansu zgodnie z art. 9 i 10 Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby spółki lub niektóre typy spółek prezentowały te pozycje w podziale na pozycje krótko- i długoterminowe, pod warunkiem że podane informacje są co najmniej równoważne z informacjami wymaganymi zgodnie z art. 9 i 10.”;

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 156 z 13.6.2001, str. 33.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 372 z 31.12.1986, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2001/65/WE.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 374 z 31.12.1991, str. 7.

7) w art. 20 wprowadza się następujące zmiany:

a) ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Rezerwy przeznacza się na pokrycie zobowiązań, których charakter jest jasno określony oraz które dniu bilansowym prawdopodobnie lub na pewno zostaną podjęte, ale nie ma pewności co do ich wysokości lub dnia, w którym powstaną.”;

b) ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Rezerwy nie mogą być wykorzystane do korygowania wartości aktywów.”;

8) w art. 22 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„W drodze odstępstwa od art. 2 ust. 1 Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby wszystkie spółki lub wszelkie typy spółek prezentowały sprawozdanie z działalności zamiast pozycji rachunku zysków i strat zgodnie z art. 23–26, pod warunkiem że podane informacje są co najmniej równoważne z informacjami wymaganymi zgodnie z powyższymi artykułami.”;

9) w art. 31 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ust. 1 lit. c) pkt bb) otrzymuje brzmienie:

„(bb) należy uwzględnić wszystkie zobowiązania powstałe w trakcie danego lub poprzedniego roku obrotowego, nawet jeśli informacje o takich zobowiązaniach zostaną uzyskane dopiero w okresie między dniem bilansowym a dniem, w którym bilans został sporządzony.”;

b) dodaje się ust. 1a w brzmieniu:

„(1a) Poza kwotami wykazywanymi na mocy ust. 1 lit. c) pkt bb) Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby uwzględnić wszystkie przewidywalne zobowiązania i ewentualne straty powstałe w trakcie danego lub poprzedniego roku obrotowego, nawet jeśli informacje o takich zobowiązaniach lub stratach zostaną uzyskane dopiero w okresie między dniem bilansowym a dniem, w którym bilans został sporządzony.”;

10) w art. 33 ust. 1 pkt c) otrzymuje brzmienie:

„c) przeszacowanie środków trwałych”;

11) w art. 42 pierwszy ustęp otrzymuje brzmienie:

„Rezerwy nie mogą przekraczać kwotowo sum, które są konieczne.”;

12) dodaje się art. 42e i 42f:

#### „Artykuł 42e

W drodze odstępstwa od art. 32 Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać w stosunku do wszystkich spółek lub wszelkich typów spółek, aby określone kategorie aktywów innych niż instrumenty finansowe wyceniono na kwoty ustalone w odniesieniu do wartości godziwej.

Zezwolenie to lub nakaz może ograniczać się do skonsolidowanych sprawozdań finansowych określonych w dyrektywie 83/349/EWG.

#### Artykuł 42f

Nie zważając na postanowienia art. 31 ust. 1 lit. c), Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać w stosunku do wszystkich spółek lub wszelkich typów spółek, aby w przypadku wyceny składnika majątku zgodnie z art. 42e zmiana wartości została uwzględniona w rachunku zysków i strat.”;

13) w art. 43 ust. 1 pkt 6 odniesienie do „art. 9 i 10” zastępuje się odniesieniem do „art. 9, 10 i 10a”;

14) w art. 46 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1.a) Roczne sprawozdanie z działalności zawiera co najmniej rzetelną ocenę rozwoju i wyników spółki oraz jej sytuacji wraz z opisem najważniejszego ryzyka i niepewności, w obliczu których się znajduje.

Ocena ta jest zrównoważoną i pełną analizą rozwoju i wyników spółki oraz jej sytuacji, zgodną z wielkością i złożonością przedsiębiorstwa.

b) W stopniu koniecznym dla zrozumienia rozwoju, wyników lub sytuacji spółki analiza zawiera zarówno finansowe oraz, w odpowiednich przypadkach, niefinansowe kluczowe wskaźniki wyników związane z daną działalnością, w tym informacje dotyczące ochrony środowiska i spraw pracowniczych.

c) Przedstawiając analizę, roczne sprawozdanie z działalności, w odpowiednich przypadkach, będzie zawierało odniesienia do oraz dodatkowe objaśnienia kwot wykazanych w rocznych sprawozdaniach finansowych.”;

b) dodaje się ust. 4 w brzmieniu:

„4. Państwa Członkowskie mogą zwolnić spółki objęte przepisami art. 27 z obowiązku określonego powyżej w ust. 1 lit. b) w stopniu, w jakim odnosi się on do informacji niefinansowych.”;

15) w art. 48 skreśla się trzecie zdanie;

16) w art. 49 trzecie zdanie otrzymuje brzmienie:

„Raport osoby lub osób odpowiedzialnych za badanie rocznych sprawozdań (zwanych dalej biegłymi rewidentami) nie towarzyszy temu ogłoszeniu, lecz zostanie ujawniony bez względu na to, czy wyrażono opinię z badania bez zastrzeżeń, z zastrzeżeniami bądź negatywną, czy też biegli rewidenti nie mogli wyrazić opinii w sprawie badania. Ujawnione zostanie także, czy raport biegłych rewidentów zawierał odniesienie do wszelkich kwestii, do których biegli rewidenti przywiązywali uwagę, uwypuklając je bez zgłaszania zastrzeżeń w opinii z badania.”;

17) artykuł 51 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Roczne sprawozdania finansowe spółek są badane przez jedną osobę lub więcej osób zatwierdzonych przez Państwa Członkowskie do przeprowadzania badań ustawowych na podstawie ósmej dyrektywy Rady 84/253/EWG z dnia 10 kwietnia 1984 r. w sprawie zatwierdzania osób odpowiedzialnych za dokonywanie ustawowych kontroli dokumentów rachunkowych <sup>(1)</sup>.

Biegli rewidentzi wyrażają także opinię dotyczącą zgodności lub braku zgodności rocznego sprawozdania z działalnością z rocznymi sprawozdaniami finansowymi za ten sam rok obrotowy.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 126 z 12.5.1984, str. 20.”;

18) dodaje się art. 51a w brzmieniu:

„Artykuł 51a

1. Raport biegłych rewidentów zawiera:

- a) wstęp, który przynajmniej charakteryzuje roczne sprawozdania finansowe będące przedmiotem badania ustawowego, wraz z ramami sprawozdawczości finansowej zastosowanymi podczas ich sporządzania;
- b) opis zakresu badania ustawowego, który przynajmniej charakteryzuje standardy rachunkowości, zgodnie z którymi przeprowadzono badanie ustawowe;
- c) opinię z badania przedstawiającą jasno opinię biegłych rewidentów o tym, czy roczne sprawozdania finansowe dają rzetelny i jasny obraz zgodnie z odpowiednimi ramami sprawozdawczości finansowej oraz, w odpowiednich przypadkach, czy roczne sprawozdania finansowe są zgodne z wymogami ustawowymi; opinia z badania jest opinią bez zastrzeżeń, z zastrzeżeniami lub opinią negatywną, bądź, jeśli biegli rewidentzi nie mogą wydać opinii, odmową wyrażenia opinii;
- d) odniesienie do wszelkich kwestii, do których biegli rewidentzi przywiązują uwagę, uwypuklając je bez zgłaszania zastrzeżeń w opinii z badania;
- e) opinię dotyczącą zgodności lub braku zgodności rocznego sprawozdania z działalnością z rocznymi sprawozdaniami finansowymi za ten sam rok obrotowy.

2. Raport podpisują biegli rewidentzi podając datę podpisu.”;

19) skreśla się art. 53 ust. 1;

20) dodaje się art. 53a w brzmieniu:

„Artykuł 53a

Państwa Członkowskie nie udostępniają wyłączeń określonych w art. 11, 27, 46, 47 i 51 w przypadku spółek, których papiery wartościowe są dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego w rozumieniu art. 1 ust. 13 dyrektywy Rady 93/22/EWG z dnia 10 maja 1993 r. w sprawie usług inwestycyjnych w zakresie papierów wartościowych <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 141 z 11.6.1993, str. 27. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2002/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 35 z 11.2.2003, str. 1).”;

21) w art. 56 ust. 1 odniesienie do „art. 9, 10” zastępuje się odniesieniem do „art. 9, 10, 10a”;

22) w art. 60 w pierwszym ustępie wyrażenie „na podstawie ich wartości rynkowej” zastępuje się wyrażeniem „na podstawie ich godziwej wartości”;

23) w art. 61a odniesienie do „art. 42a–42d” zastępuje się odniesieniem do „art. 42a–42f”.

Artykuł 2

W dyrektywie 83/349/EWG wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 1 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Oprócz przypadków wymienionych w ust. 1, Państwa Członkowskie mogą nakazać, aby wszelkie przedsiębiorstwa podlegające ich prawu krajowemu sporządzały skonsolidowane sprawozdanie finansowe oraz skonsolidowane roczne sprawozdanie z działalności, jeżeli:

- a) przedsiębiorstwo to (przedsiębiorstwo dominujące) posiada władzę do wywierania wpływu lub sprawowania kontroli lub w rzeczywistości wywiera dominujący wpływ lub sprawuje kontrolę nad innym przedsiębiorstwem (przedsiębiorstwem zależnym); lub
- b) przedsiębiorstwo to (przedsiębiorstwo dominujące) i inne przedsiębiorstwo (przedsiębiorstwo zależne) są zarządzane według jednolitych zasad przez przedsiębiorstwo dominujące.”;

2) w art. 3 ust. 1 odniesienie do „art. 13, 14 i 15” zastępuje się odniesieniem do „art. 13 i 15”;

3) w art. 6 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Niniejszy artykuł nie ma zastosowania w przypadku, gdy jedno z przedsiębiorstw podlegających konsolidacji jest spółką, której papiery wartościowe są dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego w rozumieniu art. 1 ust. 13 dyrektywy Rady 93/22/EWG z dnia 10 maja 1993 r. w sprawie usług inwestycyjnych w zakresie papierów wartościowych <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 141 z 11.6.1993, str. 27. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2002/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 35 z 11.2.2003, str. 1).”;

b) skreśla się ust. 5;

4) w art. 7 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ust. 1 lit. b) skreśla się drugie zdanie;

b) w ust. 2 lit. a) odniesienie do „art. 13, 14 i 15” zastępuje się odniesieniem do „art. 13 i 15”;

c) ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Niniejszy artykuł nie ma zastosowania do spółek, których papiery wartościowe są dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego w rozumieniu art. 1 ust. 13 dyrektywy Rady 93/22/EWG.”;

5) w art. 11 ust. 1 lit. a) odniesienie do „art. 13, 14 i 15” zastępuje się odniesieniem do „art. 13 i 15”;

6) skreśla się art. 14;

- 7) w art. 16 ust. 1 dodaje się akapit w brzmieniu:

„Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby włączono inne sprawozdania do skonsolidowanych sprawozdań finansowych oprócz dokumentów, o których mowa w pierwszym akapicie.”;

- 8) w art. 17 ust. 1 odniesienie do „art. 3–10” zastępuje się odniesieniem do „art. 3–10a”;

- 9) w art. 34 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w punkcie 2 lit. b) wyrażenie „art. 13 i 14 oraz, z zastrzeżeniem art. 14 ust. 3,” zastępuje się odniesieniem do „art. 13 oraz”;
- b) w punkcie 5 skreśla się wyrażenie „oraz przedsiębiorstwa wyłączone z konsolidacji na podstawie art. 14”;

- 10) w art. 36 wprowadza się następujące zmiany:

- a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Skonsolidowane roczne sprawozdanie z działalności musi zawierać co najmniej rzetelną ocenę rozwoju i wyników oraz sytuacji jednostek objętych konsolidacją traktowanych jako całość wraz z opisem najważniejszego ryzyka i niepewności, w obliczu których się znajdują.

Ocena ta jest zrównoważoną i pełną analizą rozwoju i wyników oraz sytuacji jednostek objętych konsolidacją traktowanych jako całość, zgodną z wielkością i złożonością przedsiębiorstwa. W stopniu koniecznym dla zrozumienia rozwoju, wyników lub sytuacji tych jednostek analiza zawiera zarówno finansowe oraz, w odpowiednich przypadkach, niefinansowe kluczowe wskaźniki wyników związane z daną działalnością, w tym informacje dotyczące ochrony środowiska i spraw pracowniczych.

Przedstawiając analizę, skonsolidowane roczne sprawozdanie z działalności, w odpowiednich przypadkach, zawiera odniesienia do oraz dodatkowe objaśnienia kwot wykazanych w skonsolidowanym sprawozdaniu finansowym.”;

- b) dodaje się ust. 3 w brzmieniu:

„3. W przypadku wymogu przedstawienia skonsolidowanego rocznego sprawozdania z działalności oprócz rocznego sprawozdania z działalności, obydwa sprawozdania mogą być przedstawione jako jedno sprawozdanie. Przy sporządzaniu jednego sprawozdania właściwe może być zwrócenie większej uwagi na kwestie, które są istotne dla jednostek objętych konsolidacją traktowanych jako całość.”;

- 11) artykuł 37 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 37

1. Skonsolidowane sprawozdania spółek są badane przez jedną osobę lub więcej osób zatwierdzonych przez Państwa

Członkowskie, których prawu podlega działalność przedsiębiorstwa dominującego, do przeprowadzania badania ustawowego na mocy ósmej dyrektywy Rady 84/253/EWG z dnia 10 kwietnia 1984 r. w sprawie zatwierdzania osób odpowiedzialnych za dokonywanie ustawowych kontroli dokumentów rachunkowych <sup>(1)</sup>.

Osoba lub osoby odpowiedzialne za badanie skonsolidowanego sprawozdania finansowego (zwane dalej biegłymi rewidentami) opiniują, czy skonsolidowane roczne sprawozdanie z działalności jest zgodne, czy nie, ze skonsolidowanym sprawozdaniem finansowym sporządzonym za ten sam rok obrotowy.

## 2. Raport biegłego rewidenta zawiera:

- a) wstęp, który przynajmniej charakteryzuje skonsolidowane sprawozdania finansowe będące przedmiotem badania ustawowego, wraz z ramami sprawozdawczości finansowej zastosowanymi podczas ich sporządzania;
- b) opis zakresu badania ustawowego, który przynajmniej charakteryzuje standardy rachunkowości, zgodnie z którymi przeprowadzono badanie ustawowe;
- c) opinię z badania przedstawiającą jasno opinię biegłych rewidentów o tym, czy skonsolidowane sprawozdania finansowe dają rzetelny i jasny obraz zgodnie z odpowiednimi ramami sprawozdawczości finansowej oraz, w odpowiednich przypadkach, czy skonsolidowane sprawozdania finansowe są zgodne z wymogami ustawowymi; opinia z badania jest opinią bez zastrzeżeń, z zastrzeżeniami lub opinią negatywną, bądź, jeśli biegli rewidenti nie mogą wydać opinii, odmową wyrażenia opinii;
- d) odniesienie do wszelkich kwestii, do których biegli rewidenti przywiązują wagę, kładąc na nie nacisk, bez zgłaszania zastrzeżeń w opinii z badania;
- e) opinię dotyczącą zgodności lub braku zgodności ze skonsolidowanymi sprawozdaniami finansowymi za ten sam rok obrotowy.

## 3. Raport podpisują biegli rewidenti podając datę podpisu.

4. W przypadku dołączenia rocznych sprawozdań finansowych przedsiębiorstwa dominującego do skonsolidowanych sprawozdań finansowych, raport biegłych rewidentów wymagany na podstawie niniejszego artykułu może być połączony z każdym raportem biegłych rewidentów w sprawie rocznego sprawozdania finansowego przedsiębiorstwa dominującego wymaganego na podstawie art. 51 dyrektywy 78/660/EWG.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 126 z 12.5.1984, str. 20.”;

- 12) w art. 38 dodaje się ust. 7 w brzmieniu:

„7. Ustępy 2 i 3 nie mają zastosowania w stosunku do spółek, których papiery wartościowe są dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego w rozumieniu art. 1 ust. 13 dyrektywy 93/22/EWG.”

## Artykuł 3

W dyrektywie 86/635/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 1 ust. 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. Artykuły 2, 3, art. 4 ust. 1 i 3–6, art. 6, 7, 13, 14, art. 15 ust. 3 i 4, art. 16–21, 29–35, 37–41, art. 42 zdanie pierwsze, art. 42a–42f, art. 45 ust. 1, art. 46 ust. 1 i 2, art. 48–50, 50a, art. 51 ust. 1 i art. 51a, 56–59, 61 i 61a dyrektywy 78/660/EWG mają zastosowanie do instytucji wymienionych w art. 2 niniejszej dyrektywy, o ile przepisy niniejszej dyrektywy nie stanowią inaczej. Jednakże art. 35 ust. 3, art. 36, 37 i art. 39 ust. 1–4 niniejszej dyrektywy nie mają zastosowania do aktywów i pasywów wycenianych zgodnie z sekcją 7a dyrektywy 78/660/EWG.

2. W przypadku odniesienia w dyrektywach 78/660/EWG i 83/349/EWG do art. 9, 10 i 10a (bilans) lub art. 22–26 (rachunek zysków i strat) dyrektywy 78/660/EWG, takie odniesienia uważa się za odniesienia do art. 4 i 4a (bilans) lub art. 26, 27 i 28 (rachunek zysków i strat) niniejszej dyrektywy.”;

- 2) w art. 4 wprowadza się następujące zmiany:

- a) zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„Państwa Członkowskie określają następujący układ bilansu. Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby instytucje kredytowe przyjęły jako alternatywę przedstawianie bilansu według układu określonego w art. 4a.”;

- b) w „Pasywach” w pkt 6 tytuł „Rezerwy na zobowiązania i koszty” otrzymuje brzmienie „Rezerwy”;

- 3) dodaje się art. 4a w brzmieniu:

„Artykuł 4a

Zamiast prezentowania pozycji bilansowych zgodnie z art. 4, Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby instytucje kredytowe lub pewne typy instytucji kredytowych prezentowały te pozycje sklasyfikowane według ich charakteru oraz w kolejności ich względnej płynności, pod warunkiem że podane informacje są co najmniej równoważne z informacjami wymaganymi zgodnie z art. 4.”;

- 4) w art. 26 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„W drodze odstępstwa od art. 2 ust. 1 dyrektywy 78/660/EWG Państwa Członkowskie mogą zezwolić lub nakazać, aby wszystkie instytucje kredytowe lub wszelkie typy instytucji kredytowych przedstawiały sprawozdanie z działalności zamiast prezentowania pozycji rachunku zysków i strat zgodnie z art. 27 lub 28, pod warunkiem że podane informacje są co najmniej równoważne z informacjami wymaganymi zgodnie z powyższymi artykułami.”;

- 5) skreśla się art. 43 ust. 2 lit. f).

## Artykuł 4

W dyrektywie 91/674/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 1 ust. 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. Artykuły 2, 3, art. 4 ust. 1, 3–6, art. 6, 7, 13, 14, art. 15 ust. 3 i 4, art. 16–21, 29–35, 37–41, 42, 42a–42f, art. 43 ust. 1 pkt 1–7 oraz 9–14, art. 45 ust. 1, art. 46 ust. 1 i 2, art. 48–50, 50a, art. 51 ust. 1, art. 51a, 56–59, 61 i 61a dyrektywy 78/660/EWG mają zastosowanie do jednostek wymienionych w art. 2 niniejszej dyrektywy, o ile przepisy niniejszej dyrektywy nie stanowią inaczej. Artykuły 46, 47, 48, 51 i 53 niniejszej dyrektywy nie mają zastosowania w stosunku do aktywów i pasywów wycenianych zgodnie z sekcją 7a dyrektywy 78/660/EWG.

2. W przypadku odniesienia w dyrektywach 78/660/EWG i 83/349/EWG do art. 9, 10 i 10a (bilans) lub art. 22–26 (rachunek zysków i strat) dyrektywy 78/660/EWG, takie odniesienia uważa się za odniesienia odpowiednio do art. 6 (bilans) lub art. 34 (rachunek zysków i strat) niniejszej dyrektywy.”;

- 2) artykuł 4 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 4

1. Niniejsza dyrektywa ma zastosowanie do towarzystwa ubezpieczeniowego znanego jako Lloyd's. W rozumieniu niniejszej dyrektywy zarówno Lloyd's jak i syndykaty Lloyd'sa uważa się za zakłady ubezpieczeń.

2. W drodze odstępstwa od art. 65 ust. 1 Lloyd's sporządza łączne sprawozdanie finansowe zamiast skonsolidowanego sprawozdania finansowego wymaganego na mocy dyrektywy 83/349/EWG. Łączne sprawozdanie finansowe sporządza się przez kumulację wszystkich sprawozdań finansowych syndykatów.”;

- 3) w art. 6 pkt E „Pasywa” tytuł „Rezerwy z tytułu pozostałych ryzyk i kosztów” otrzymuje brzmienie „Pozostałe rezerwy”;

- 4) w art. 46 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w ust. 5 dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Państwa Członkowskie mogą zezwolić na odstępstwa od tego wymogu.”;

- b) ust. 6 otrzymuje brzmienie:

„6. W informacji dodatkowej do sprawozdania finansowego należy zamieścić informację o metodzie(-ach) wyceny zastosowanej(-ych) do każdej pozycji lokat, wraz z ustalonymi w ten sposób kwotami.”;

- 5) dodaje się art. 46a w brzmieniu:

„Artykuł 46a

1. W przypadku gdy aktywa i pasywa są wyceniane zgodnie z sekcją 7a dyrektywy 78/660/EWG, ust. 2–6 niniejszego artykułu mają zastosowanie.

2. Lokaty wykazywane w pozycji D aktywów są wykazywane według ich wartości godziwej.

3. W przypadku gdy lokaty są wykazywane według ich ceny nabycia, ich wartość godziwą wykazuje się w informacjach dodatkowych do sprawozdania finansowego.

4. W przypadku gdy lokaty są wykazywane według ich wartości godziwej, ich cenę nabycia wykazuje się w informacjach dodatkowych do sprawozdania finansowego.

5. Taką samą metodę wyceny stosuje się do wszystkich lokat zawartych w każdej pozycji oznaczonej cyfrą arabską lub wykazanej jako aktywa w pkt C ppkt I. Państwa Członkowskie mogą zezwolić na odstępstwa od tego wymogu.

6. W informacji dodatkowej do sprawozdania finansowego należy zamieścić informację o metodzie(-ach) wyceny zastosowanej(-ych) do każdej pozycji lokat, wraz z ustalonymi w ten sposób kwotami.”;

6) skreśla się Załącznik.

#### Artykuł 5

Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy najpóźniej przed dniem 1 stycznia 2005 r. i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez Państwa Członkowskie.

#### Artykuł 6

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie z dniem opublikowania jej w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

#### Artykuł 7

Niniejsza dyrektywa jest skierowana do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia 18 czerwca 2003 r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego

P. COX

Przewodniczący

W imieniu Rady

G. DRYG

Przewodniczący